

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 15, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 15 NOVEMBRE 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 137, No. 46 — November 15, 2003

Government Notices	3556
Appointments.....	3556
Parliament *	
House of Commons	3564
Bills assented to	3564
Commissions	3566
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices	3574
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations	3583
(including amendments to existing regulations)	
Index	3589
Supplements	
Parks Canada Agency	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 137, n° 46 — Le 15 novembre 2003

Avis du Gouvernement	3556
Nominations.....	3556
Parlement *	
Chambre des communes	3564
Projets de loi sanctionnés	3564
Commissions	3566
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3574
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	3583
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3590
Suppléments	
Agence Parcs Canada	

* Notices are not listed alphabetically in the Index.

* Les avis ne sont pas énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF FINANCE****CANADA—SENEGAL INCOME TAX CONVENTION
ACT, 2001***Coming Into Force of a Tax Treaty*

Notice is hereby given, pursuant to section 31 of the *Canada—Senegal Income Tax Convention Act, 2001*,^a that the Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Senegal for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income^b entered into force on October 7, 2003.

Ottawa, October 31, 2003

JOHN MANLEY
Minister of Finance

[46-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DES FINANCES****LOI DE 2001 SUR LA CONVENTION CANADA—SÉNÉGAL
EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU***Entrée en vigueur d'un traité fiscal*

Par la présente il est donné avis, tel qu'il est requis par l'article 31 de la *Loi de 2001 sur la Convention Canada—Sénégal en matière d'impôts sur le revenu*^a, de l'entrée en vigueur, le 7 octobre 2003, de la Convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Sénégal en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu^b.

Ottawa, le 31 octobre 2003

Le ministre des Finances
JOHN MANLEY

[46-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Campbell, John Joseph
Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs
Member/Membre

Canada Elections Act/Loi électorale du Canada

Returning Officers/Directeurs du scrutin

Fraiberg, Gerry — Prince Edward—Hastings	2003-1649
Gendron, Jean-Marc — Roberval	2003-1654
Janzen, Judy — Winnipeg South/Winnipeg-Sud	2003-1650
Kular, Susan — Ajax—Pickering	2003-1646
Machuk, Albert D. — London—Fanshawe	2003-1655
McDermott, Valerie Ann — West Vancouver—Sunshine Coast	2003-1652
McDermott, Valerie Ann — West Vancouver—Sunshine Coast	2003-1653
McLean, David — Victoria	2003-1656
Moffat, Douglas — Durham	2003-1647
Moffat, Douglas — Clarington—Scugog—Uxbridge	2003-1648
Rowe, Fredrick Butt — St. John's East/St. John's-Est	2003-1644
Rowe, Fredrick Butt — St. John's North/St. John's Nord	2003-1645
Weiler, Kevin M. — Calgary South Centre/Calgary-Centre-Sud	2003-1651

Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne

Directors/Administrateurs

Duffy, John	2003-1669
Fransen, David	2003-1670
Morin, Marie-Lucie	2003-1668
Stapley, Dave W.	2003-1667

Cumming, The Hon./L'hon. Patricia L.
Government of New Brunswick/Gouvernement du Nouveau-Brunswick
Administrator/Administrateur
November 1 to 5, 2003/Du 1^{er} au 5 novembre 2003

2003-1687

^a S.C. 2001, c. 30, s. 26

^b S.C. 2001, c. 30, Sch. 5; 2002, c. 24, s.12

^a L.C. 2001, ch. 30, art. 26

^b L.C. 2001, ch. 30, ann. 5; 2002, ch. 24, art. 12

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Ehrcke, William H., Q.C./c.r. Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge	2003-1681
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve-et-Labrador Dawe, Mary Wanda — St. John's Quebec/Québec Lacoursière, Claude — Mauricie	2003-1672 2003-1673
Gower, Leigh F. Supreme Court of the Yukon Territory/Cour suprême du territoire du Yukon Judge/Juge Court of Appeal for the Yukon Territory/Court d'appel du territoire du Yukon Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office Court of Appeal for the Northwest Territories/Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2003-1684
Greenberg, Shawn D. Her Majesty's Court of Queen's Bench of Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Judge/Juge	2003-1680
Hackland, Charles T. Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice Judge/Juge Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge <i>ex officio</i> /Juge d'office	2003-1676
Her Majesty's Court of Queen's Bench for Saskatchewan/Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan Judges/Juges Chicoine, The Hon./L'hon. Guy A. Sandomirsky, Noel S., Q.C./c.r.	2003-1682 2003-1683
Huot, Claude Canada Deposit Insurance Corporation/Société d'assurance-dépôts du Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2003-1666
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Lalonde, Marie-Andrée Part-time Member/Commissaire à temps partiel Way, Raymond Full-time Member/Commissaire à temps plein	2003-1660 2003-1659
McKenzie, Mavis Joyce <i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Member/Membre — North York	2003-1674
Pension Appeals Board/Commission d'appel des pensions Temporary Members/Membres suppléants Helper, The Hon./L'hon. Bonnie Marilyn Kelly, The Hon./L'hon. F. B. William LeSage, The Hon./L'hon. Patrick Joseph	2003-1675
Reford, Alexander Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2003-1671
Richard, J. C. Marc, Q.C./c.r. The Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judge/Juge	2003-1677

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Shaver, Donald McQueen Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2003-1665
Sinclair, J. Grant, Q.C./c.r. Canadian Human Rights Tribunal/Tribunal canadien des droits de la personne Vice-Chairperson/Vice-président	2003-1657
Terry, Christopher J. National Museum of Science and Technology/Musée national des sciences et de la technologie Director/Directeur	2003-1662
The Court of Queen's Bench of New Brunswick — Trial Division/Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick — Division de première instance Judges/Juges The Court of Appeal of New Brunswick/Cour d'appel du Nouveau-Brunswick Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office Grant, William T., Q.C./c.r. McNally, Stephen J.	2003-1678 2003-1679
Walker, Michael J. <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship judge/Juge de la citoyenneté	2003-1658
November 4, 2003	Le 4 novembre 2003
JACQUELINE GRAVELLE <i>Manager</i> [46-1-o]	<i>La gestionnaire</i> JACQUELINE GRAVELLE [46-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Fraser River Port Authority — Supplementary Letters Patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS Letters Patent were issued by the Minister of Transport for the Fraser River Port Authority (the "Authority") under the authority of the *Canada Marine Act*, effective May 1, 1999;

WHEREAS in support of port operations the Authority acquired from 551727 B.C. Ltd. the real property described below;

WHEREAS Schedule C of the Letters Patent describes the real property, other than federal real property, held or occupied by the Authority;

AND WHEREAS the board of directors of the Authority has requested the Minister of Transport to issue Supplementary Letters Patent to add to Schedule C of the Letters Patent the real property described below;

NOW THEREFORE under the authority of section 9 of the *Canada Marine Act*, the Letters Patent are amended by deleting from Schedule C of the Letters Patent the phrase "(Intentionally deleted)" and adding thereto the real property described below:

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires

PAR LE MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des Lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports à l'Administration portuaire du fleuve Fraser (« Administration ») en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada*, prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE pour appuyer les opérations du port l'Administration a acquis de 551727 B.C. Ltd. l'immeuble décrit ci-dessous;

ATTENDU QUE l'Annexe « C » des Lettres patentes décrit les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration détient ou occupe;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé au ministre des Transports de délivrer des Lettres patentes supplémentaires pour ajouter à l'Annexe « C » des Lettres patentes l'immeuble décrit ci-dessous;

À CES CAUSES, en vertu de l'article 9 de la *Loi maritime du Canada*, les Lettres patentes sont modifiées par la suppression de l'expression « [supprimé intentionnellement] » à l'Annexe « C » des Lettres patentes et l'ajout de l'immeuble décrit ci-dessous :

NUMBER	DESCRIPTION
024-619-931	Parcel B, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan LMP43804
012-424-706	Lot 1, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-731	Lot 2, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-749	Lot 3, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-757	Lot 4, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952
012-424-714	Lot 16, Block 8, District Lot 6, Group 2, New Westminster District, Plan 1952

Issued under my hand to be effective this 25th day of October, 2003.

The Honourable David M. Collenette, P.C., M.P.
Minister of Transport

[46-1-o]

NUMÉRO	DESCRIPTION
024-619-931	Parcelle B, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan LMP43804
012-424-706	Lot 1, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-731	Lot 2, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-749	Lot 3, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-757	Lot 4, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952
012-424-714	Lot 16, bloc 8, lot de district 6, groupe 2, district de New Westminster, plan 1952

Délivrées sous mon seing et en vigueur ce 25^e jour d'octobre 2003.

L'honorable David M. Collenette, C.P., député
Ministre des Transports

[46-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at October 29, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S. Dollars \$ 266,590,534	3.	Notes in circulation 39,841,270,369
	(b) Other currencies 7,331,391	4.	Deposits:
	Total \$ 273,921,925		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada \$ 1,723,906,013
	(a) Government of Canada		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments...		Governments 439,876,051
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks 27,192,417
	Payments Association 367,114,602		(d) Other members of the
	Total 367,114,602		Canadian Payments
4.	Investments		Association..... 304,943,565
	(At amortized values):		(e) Other Total 2,495,918,046
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities in foreign currencies:
	Canada 12,794,545,150		(a) To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada 135,252,811
	guaranteed by Canada		(b) To others Total 135,252,811
	maturing within three	6.	All other liabilities 407,948,012
	years 8,646,036,674		
	(c) Other securities issued or		
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years 20,051,290,979		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada.....		
	(e) Other Bills 2,633,197		
	(f) Other investments Total 42,910,389,238		
	Total 41,494,506,000		
5.	Bank premises..... 127,362,519		
6.	All other assets..... 647,484,192		
	Total \$ 42,910,389,238		

NOTES

MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years	\$ 6,024,069,616
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years	8,683,888,331
(c) Securities maturing in over 10 years	5,343,333,032
	\$ 20,051,290,979

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

S. VOKEY
Chief AccountantI declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, October 30, 2003

[46-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 29 octobre 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve..... 25 000 000
	a) Devises américaines..... \$ 266 590 534	3.	Billets en circulation..... 39 841 270 369
	b) Autres devises..... 7 331 391	4.	Dépôts :
	Total..... \$ 273 921 925	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada \$ 1 723 906 013
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada.....		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques..... 439 876 051
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements..... 367 114 602		des paiements..... 27 192 417
	Total..... 367 114 602	e)	Autres dépôts..... 304 943 565
4.	Placements		Total..... 2 495 918 046
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada..... 12 794 545 150		Canada 135 252 811
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 135 252 811
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 407 948 012
	les trois ans..... 8 646 036 674		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 20 051 290 979		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total..... 41 494 506 000		
5.	Locaux de la Banque..... 127 362 519		
6.	Divers..... 647 484 192		
	Total..... \$ 42 910 389 238		
		Total..... \$ 42 910 389 238	

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 6 024 069 616
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	8 683 888 331
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 343 333 032
	\$ 20 051 290 979

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 30 octobre 2003

Balance Sheet as at October 31, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
(a)	U.S. Dollars \$ 266,697,953	3.	Notes in circulation 39,969,136,821
(b)	Other currencies 7,135,689	4.	Deposits:
	Total..... \$ 273,833,642	(a)	Government of Canada \$ 1,045,974,176
3.	Advances to:	(b)	Provincial Governments 1,462,229,446
(a)	Government of Canada	(c)	Banks 247,335,695
(b)	Provincial Governments...	(d)	Other members of the Canadian Payments Association..... 315,468,132
(c)	Members of the Canadian Payments Association 1,110,274,461	(e)	Other Total 3,071,007,449
	Total..... 1,110,274,461	5.	Liabilities in foreign currencies:
4.	Investments	(a)	To Government of Canada..... 134,722,041
(At amortized values):		(b)	To others Total 134,722,041
(a)	Treasury Bills of Canada 12,748,672,162	6.	All other liabilities..... 412,436,055
(b)	Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years 8,646,086,425		
(c)	Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years 20,051,249,629		
(d)	Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
(e)	Other Bills 2,633,197		
(f)	Other investments Total..... 41,448,641,413		
	Total..... 41,448,641,413		
5.	Bank premises..... 126,042,387		
6.	All other assets..... 658,510,463		
	Total..... \$ 43,617,302,366		
	Total..... \$ 43,617,302,366		

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Friday, November 7, 2003

This day at 1 p.m., Her Excellency the Governor General proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took her seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, Her Excellency the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by Her Excellency the Governor General:

An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of organizations)
(Bill C-45, Chapter 21, 2003)

An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-25, Chapter 22, 2003)

An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts
(Bill C-6, Chapter 23, 2003)

An Act to establish Holocaust Memorial Day
(Bill C-459, Chapter 24, 2003)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004
(Bill C-55, Chapter 25, 2003)

An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-37, Chapter 26, 2003)

An Act to amend the statute law in respect of benefits for veterans and the children of deceased veterans
(Bill C-50, Chapter 27, 2003)

An Act to amend the Income Tax Act (natural resources)
(Bill C-48, Chapter 28, 2003)

An Act to amalgamate the Canadian Association of Insurance and Financial Advisors and The Canadian Association of Financial Planners under the name The Financial Advisors Association of Canada
(Bill S-21)

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le vendredi 7 novembre 2003

Aujourd'hui à 13 heures, Son Excellence la Gouverneure générale est venue à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, Son Excellence la Gouverneure générale, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi modifiant le Code criminel (responsabilité pénale des organisations)
(Projet de loi C-45, chapitre 21, 2003)

Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois
(Projet de loi C-25, chapitre 22, 2003)

Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence
(Projet de loi C-6, chapitre 23, 2003)

Loi instituant le Jour commémoratif de l'Holocauste
(Projet de loi C-459, chapitre 24, 2003)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004
(Projet de loi C-55, chapitre 25, 2003)

Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-37, chapitre 26, 2003)

Loi modifiant la législation relative aux avantages pour les anciens combattants et les enfants des anciens combattants décédés
(Projet de loi C-50, chapitre 27, 2003)

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (ressources naturelles)
(Projet de loi C-48, chapitre 28, 2003)

Loi visant la fusion de l'Association canadienne des conseillers en assurance et en finance et de L'Association canadienne des planificateurs financiers sous la dénomination

L'Association des conseillers en finances du Canada
(Projet de loi S-21)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*

PAUL C. BÉLISLE

[46-1-o]

[46-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
105251086RR0001	THE SOKOL MANOR INC., BRANDON, MAN.
107830309RR0001	PEDAHBUN LODGE, WINNIPEG, MAN.
108087677RR0001	MAGGIE MCDONOUGH PRESCHOOL (COUNCIL OF PARENT PARTICIPATION PRESCHOOLS IN BRITISH COLUMBIA), 100 MILE HOUSE, B.C.
108103730RR0001	THE WAY HOME FOUNDATION ASSOCIATION, WESTBANK, B.C.
108225871RR0001	YORK COMMUNITY SERVICES CENTRE, TORONTO, ONT.
118832765RR0001	CANADIAN FRIENDS OF YESHIVATH MEOR HATALMUD, TORONTO, ONT.
118866938RR0001	CODRINGTON COMMUNITY RECREATION ASSOCIATION, CODRINGTON, ONT.
118966167RR0001	ICHRS/CHARITABLE OVERSEAS DEVELOPMENT SOCIETY (ICHRS/COD SOCIETY DIVISION), EDMONTON, ALTA.
119017218RR0001	LES PETITS BALLETS, NEPEAN (ONT.)
119116788RR0001	RESEARCH AND DEVELOPMENT FUND, OTTAWA, ONT.
119196087RR0001	ST. PAUL'S LUTHERAN CHURCH, PRINCE RUPERT, B.C.
119261030RR0001	THE VANCOUVER FOLK MUSIC FESTIVAL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
119304533RR0001	WORLDVEST CORNWALL FESTI'MONDE INC., CORNWALL, ONT.
119305993RR0001	YESHIVA STUDENT RELIGIOUS EDUCATION FUND, TORONTO, ONT.
122302706RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE D'ÎLE-PERROT INC., ÎLE-PERROT (QUÉ.)
129315784RR0001	HAY LAKES AND DISTRICT AGRICULTURAL SOCIETY, CAMROSE, ALTA.
133207050RR0001	MUSLIM WORLD LEAGUE, ETOBICOKE, ONT.
133889519RR0001	MISSISSAUGA CHILDREN'S CHOIR, MISSISSAUGA, ONT.
134182385RR0001	EASTGATE CHRISTIAN FELLOWSHIP INC., WINNIPEG, MAN.
137448445RR0001	VINEYARD CHRISTIAN FELLOWSHIP — SCARBOROUGH, TORONTO, ONT.
140979980RR0001	ONTARIO COMMUNITY JUSTICE ASSOCIATION (OCJA), SIMCO, ONT.
855634135RR0001	CRISIS ON THE STREET OUTREACH FOOD BANK, STRATHROY, ONT.
863303525RR0001	MENINGITIS FOUNDATION OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.

MAUREEN KIDD
Director General
Charities Directorate

[46-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis sous la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
866462187RR0001	W. H. R. WELFARE & HANDICAPPED PERSONS RIGHTS SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
866954068RR0001	DISCIPLES OF PEACE OUTREACH MISSION INC., SASKATOON, SASK.
868732298RR0001	(M.P.E.I.) MOTION PICTURE AND ENTERTAINMENT INDUSTRY FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
868760976RR0001	GROUPE SCOUT ST-ANTOINE DE PADOUE (DISTRICT OUTAOUAIS) INC., VAL-DES-MONTS (QUÉ.)
870064342RR0001	CHOICES CHILDBIRTH EDUCATION AND LABOUR SUPPORT SERVICES, PICKERING, ONT.
873483937RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE SECONDAIRE DE CHAMBLY, CHAMBLY (QUÉ.)
878676725RR0001	FONDATION RICHARD TREMBLAY, BROMONT (QUÉ.)
879255560RR0001	FONDATION D'AIDE À L'ENFANCE INADAPTÉE, CARIGNAN (QUÉ.)
882293756RR0001	PHYLLIS CHIU FOUNDATION, BURNABY, B.C.
886350396RR0001	THE INTERNATIONAL QURAN (KORAN) SOCIETY, NEW WESTMINSTER, B.C.
887368637RR0001	MAISON DES JEUNES DE KEDGWICK INC., KEDGWICK (N.-B.)
888091444RR0001	SIGMA ALPHA MU FOUNDATION OF CANADA, THORNHILL, ONT.
888210994RR0001	ROTARY DISTRICT 536 CHARITABLE FOUNDATION, OSHAWA, ONT.
888244126RR0001	HUPKINSTINIM CULTURAL AND HISTORICAL SOCIETY, KYUQUOT, B.C.
889216990RR0001	WOODSTOCK BLOCK PARENTS INC, WOODSTOCK, ONT.
889896122RR0001	THE HEAD & NECK CANCER FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890767411RR0001	BRYAN AND JAQUA TAYLOR FAMILY FOUNDATION, KITCHENER, ONT.
891505570RR0001	EXSHAW RECREATION GROUNDS ASSOCIATION, EXSHAW, ALTA.
893208579RR0001	NANAIMO VIETNAMESE ALLIANCE CHURCH, NANAIMO, B.C.
893257360RR0001	TORONTO ALL NATIONS CHURCH, TORONTO, ONT.
898146030RR0001	WAINWRIGHT BRANCH OF THE NAVY LEAGUE OF CANADA, WAINWRIGHT, ALTA.

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
MAUREEN KIDD

[46-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL*Ring-spun Yarns*

Notice is hereby given that, on November 3, 2003, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, with respect to the review of its recommendation in Review No. TA-2001-001 regarding certain ring-spun yarns (Review No. TA-2003-001).

November 3, 2003

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary

[46-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR*Fils produits par filature à anneaux*

Avis est par la présente donné que le 3 novembre 2003, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation relativement au réexamen de sa recommandation concernant le réexamen n° TA-2001-001 concernant certains fils produits par filature à anneaux (réexamen n° TA-2003-001).

Le 3 novembre 2003

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[46-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2003-534 *November 4, 2003*

L'Association Franco-Yukonnaise
Whitehorse, Yukon Territory

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking CFWY-FM Whitehorse, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

Approved — Change in the programming source, received via satellite, from CBF Montréal to CBUF-FM Vancouver.

2003-535 *November 4, 2003*

176100 Canada Inc.
Plessisville, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio programming undertaking CKYQ-FM Plessisville, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-536 *November 6, 2003*

Persona Communications Inc.
Hanover and Walkerton; Port Elgin, Southhampton, and
Sauble Beach; Listowel, Mount Forest, Arthur, Harriston, and
Palmerston, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the Class 2 cable distribution undertakings serving the localities mentioned in the decision from Saugeen Telecable Limited and certain affiliated companies. The licences will expire on August 31, 2004.

2003-537 *November 6, 2003*

Trafalgar Broadcasting Limited
Oakville, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the radio programming undertaking CJYE Oakville and its transitional digital radio undertaking CJYE-DR-2, from Whiteoaks Communications Group Limited, the parent company of Trafalgar. The licence for CJYE will expire on August 31, 2006, and the licence for CJYE-DR-2 will expire on August 31, 2004.

2003-538 *November 6, 2003*

Videotron (Regional) Ltd.
Ascot Corner, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the cable distribution undertaking at Ascot Corner, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

2003-539 *November 6, 2003*

Videotron (Regional) Ltd.
Cabano, Quebec

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable distribution undertaking at Cabano, from December 1, 2003, to August 31, 2010.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-534 *Le 4 novembre 2003*

L'Association Franco-Yukonnaise
Whitehorse (Territoire du Yukon)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de distribution de radiocommunication CFWY-FM Whitehorse, du 1^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.

Approuvé — Changement de la source de programmation, reçue par satellite, de CBF Montréal à CBUF-FM Vancouver.

2003-535 *Le 4 novembre 2003*

176100 Canada Inc.
Plessisville (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKYQ-FM Plessisville, du 1^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-536 *Le 6 novembre 2003*

Persona Communications Inc.
Hanover et Walkerton; Port Elgin, Southhampton et
Sauble Beach; Listowel, Mount Forest, Arthur, Harriston et
Palmerston (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution par câble de classe 2 desservant les collectivités mentionnées dans la décision de Saugeen Telecable Limited et certaines sociétés affiliées. Les licences expireront le 31 août 2004.

2003-537 *Le 6 novembre 2003*

Trafalgar Broadcasting Limited
Oakville (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation de radio CJYE Oakville et de son entreprise de radio numérique de transition CJYE-DR-2, propriétés de Whiteoaks Communications Group Limited, la société mère de Trafalgar. La licence de CJYE expirera le 31 août 2006, et la licence de CJYE-DR-2 expirera le 31 août 2004.

2003-538 *Le 6 novembre 2003*

Vidéotron (Régional) ltée
Ascot Corner (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Ascot Corner, du 1^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-539 *Le 6 novembre 2003*

Vidéotron (Régional) ltée
Cabano (Québec)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 2 qui dessert Cabano, du 1^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.

2003-540	November 6, 2003	2003-540	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Coaticook, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée Coaticook (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable distribution undertaking at Coaticook, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 2 qui dessert Coaticook, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-541	November 6, 2003	2003-541	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Cowansville, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée Cowansville (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable distribution undertaking at Cowansville, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 2 qui dessert Cowansville, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-542	November 6, 2003	2003-542	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Granby, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée Granby (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable distribution undertaking at Granby, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 qui dessert Granby, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-543	November 6, 2003	2003-543	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. La Malbaie, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée La Malbaie (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable distribution undertaking at La Malbaie, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 2 qui dessert La Malbaie, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-544	November 6, 2003	2003-544	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. La Pocatière, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée La Pocatière (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable distribution undertaking at La Pocatière, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 qui dessert La Pocatière, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-545	November 6, 2003	2003-545	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Lachute, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée Lachute (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable distribution undertaking at Lachute, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 2 qui dessert Lachute, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-546	November 6, 2003	2003-546	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Sherbrooke (Lennoxville), Quebec		Vidéotron (Régional) ltée Sherbrooke (Lennoxville) [Québec]	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable distribution undertaking at Sherbrooke (Lennoxville), from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 2 qui dessert Sherbrooke (Lennoxville), du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-547	November 6, 2003	2003-547	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Rivière-du-Loup, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée Rivière-du-Loup (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable distribution undertaking at Rivière-du-Loup, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 qui dessert Rivière-du-Loup, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	

2003-548	November 6, 2003	2003-548	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Rockland, Ontario		Vidéotron (Régional) ltée Rockland (Ontario)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 2 cable distribution undertaking at Rockland, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 2 qui dessert Rockland, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-549	November 6, 2003	2003-549	Le 6 novembre 2003
Videotron ltée Saguenay (Chicoutimi), Quebec		Vidéotron ltée Saguenay (Chicoutimi) [Québec]	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable distribution undertaking at Saguenay (Chicoutimi), from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 qui dessert Saguenay (Chicoutimi), du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-550	November 6, 2003	2003-550	Le 6 novembre 2003
Videotron ltée Sherbrooke, Quebec		Vidéotron ltée Sherbrooke (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable distribution undertaking at Sherbrooke, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 qui dessert Sherbrooke, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-551	November 6, 2003	2003-551	Le 6 novembre 2003
Videotron (Regional) Ltd. Sorel, Quebec		Vidéotron (Régional) ltée Sorel (Québec)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable distribution undertaking at Sorel, from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 qui dessert Sorel, du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
2003-552	November 6, 2003	2003-552	Le 6 novembre 2003
Videotron ltée Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine), Quebec		Vidéotron ltée Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine) [Québec]	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the Class 1 cable distribution undertaking at Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine), from December 1, 2003, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble de classe 1 qui dessert Trois-Rivières (Cap-de-la-Madeleine), du 1 ^{er} décembre 2003 au 31 août 2010.	
	[46-1-o]		[46-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2003-10

The Commission will hold a public hearing commencing on January 12, 2004, at 9 a.m., at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, to consider the following applications:

1. Ajit Broadcasting Corporation Inc.
Across Canada
For a licence to operate a Punjabi- (65 percent), Urdu- (15 percent), Hindi- (15 percent) and English-language (5 percent) specialty audio programming service which will be available for distribution by broadcast distribution undertakings.
2. Radio communautaire MF Lac Simon inc.
Rouyn-Noranda, Quebec
For a licence to operate a French-, Anishnabe- and Algonquin-language FM native Type B radio programming undertaking in Rouyn-Noranda.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2003-10

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 12 janvier 2004, à 9 h, à l'Administration centrale du Conseil, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec), afin d'étudier les demandes suivantes :

1. Ajit Broadcasting Corporation Inc.
L'ensemble du Canada
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service de programmation sonore spécialisé de langues punjabi (65 p. 100), urdi (15 p. 100), hindi (15 p. 100) et anglaise (5 p. 100), disponible pour distribution par les entreprises de distribution de radiodiffusion.
2. Radio communautaire MF Lac Simon inc.
Rouyn-Noranda (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B de langues française, anishnabe et algonquienne à Rouyn-Noranda.

- | | |
|--|--|
| <p>3. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Elliot Lake, Ontario</p> <p>To acquire the assets of the radio programming undertaking CKNR-FM Elliot Lake.</p> <p>4. Roger deBrabant, on behalf of a corporation to be incorporated (Kings Kids Promotions Outreach Ministries Inc.)
Peterborough, Ontario</p> <p>For a licence to operate an English-language commercial (specialty) FM radio programming undertaking in Peterborough.</p> <p>5. Pembina Valley Development Corporation
Morris, Winkler, and Morden, Manitoba</p> <p>For licences to operate three separate English-language (Tourist/Weather/Traffic information/Environment Canada) FM radio programming undertakings in Morris, Winkler, and Morden.</p> <p>6. Wilderness Ministries Inc.
Nipawin, Saskatchewan</p> <p>For a licence to operate an English-language commercial (specialty) FM radio programming undertaking in Nipawin.</p> <p>7. Trinity Lutheran Church
Abbotsford, British Columbia</p> <p>For a licence to operate a very low-power English-language FM religious radio programming undertaking in Abbotsford.</p> <p>8. Cariboo Central Interior Radio Inc.
Quesnel, British Columbia</p> <p>To convert radio station CKCQ at Quesnel from the AM band to the FM band.</p> <p>9. O.K. Radio Group Ltd.
Victoria, British Columbia</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing station CJZN-FM Victoria.</p> <p>10. O.K. Radio Group Ltd.
Victoria, British Columbia</p> <p>For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing station CKKQ-FM Victoria.</p> | <p>3. The Haliburton Broadcasting Group Inc.
Elliot Lake (Ontario)</p> <p>Afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio CKNR-FM à Elliot Lake.</p> <p>4. Roger deBrabant, au nom d'une société devant être constituée (Kings Kids Promotions Outreach Ministries Inc.)
Peterborough (Ontario)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale (spécialisée) de langue anglaise à Peterborough.</p> <p>5. Pembina Valley Development Corporation
Morris, Winkler et Morden (Manitoba)</p> <p>En vue d'obtenir trois licences séparées visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio FM (Renseignements touristiques/Météorologiques/Conditions routières et circulation/Environnement Canada), de langue anglaise à Morris, Winkler et Morden.</p> <p>6. Wilderness Ministries Inc.
Nipawin (Saskatchewan)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM commerciale (spécialisée) de langue anglaise à Nipawin.</p> <p>7. Trinity Lutheran Church
Abbotsford (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM religieuse de très faible puissance de langue anglaise à Abbotsford.</p> <p>8. Cariboo Central Interior Radio Inc.
Quesnel (Colombie-Britannique)</p> <p>Afin de convertir la station de radio CKCQ à Quesnel de la bande AM à la bande FM.</p> <p>9. O.K. Radio Group Ltd.
Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio numérique de transition de concert avec sa station de radio déjà existante CJZN-FM à Victoria.</p> <p>10. O.K. Radio Group Ltd.
Victoria (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio numérique de transition de concert avec sa station de radio déjà existante CKKQ-FM à Victoria.</p> |
|--|--|

Deadline for intervention: December 18, 2003

November 6, 2003

[46-1-o]

Date limite d'intervention : le 18 décembre 2003

Le 6 novembre 2003

[46-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

COMPLETION OF PANEL REVIEW

Durum Wheat and Hard Red Spring Wheat from Canada

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the Final Determinations of Sales at Less Than Fair Value made by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, concerning Certain Durum Wheat and Hard Red

SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA

FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Blé dur et blé de force roux de printemps du Canada

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational des décisions définitives de la vente à un prix inférieur à la juste valeur rendues par le United States Department of Commerce,

Spring Wheat from Canada is completed. Pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on October 30, 2003, the day the Motion to terminate the binational panel review of this matter was filed (Secretariat File No. USA-CDA-2003-1904-04).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty panel reviews involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States, and the Government of Mexico established the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[46-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

COMPLETION OF PANEL REVIEW

Iodinated Contrast Media (Dumping)

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the final determination made by the Commissioner of Canada Customs and Revenue Agency, respecting Certain Iodinated Contrast Media Used for Radiographic Imaging, Originating in or Exported from the United States of America (Including the Commonwealth of Puerto Rico), is completed (Secretariat File No. CDA-USA-2000-1904-01).

On September 23, 2003, the binational panel affirmed the investigating authority's second determination on remand respecting the above-mentioned investigation.

No Request for an Extraordinary Challenge Committee has been filed with the responsible Secretary. Therefore, pursuant to subrule 78(b) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on November 6, 2003, the 31st day following the date on which the responsible Secretary issued the Notice of Final Panel Action.

Copies of the complete decision may be obtained from Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa,

International Trade Administration, au sujet de « Certains produits de blé dur et de blé de force roux de printemps du Canada » est complété. Conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, cet avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 30 octobre 2003, soit le jour où la requête pour mettre fin à la révision de cette affaire par un groupe spécial a été déposée (dossier du Secrétariat n° USA-CDA-2003-1904-04).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[46-1-o]

SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA

FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Opacifiants iodés (dumping)

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision définitive rendue par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, au sujet de « Certains opacifiants iodés utilisés pour l'imagerie radiographique originaires ou exportés des États-Unis d'Amérique (y compris le Commonwealth de Porto Rico) », est complété (dossier du Secrétariat n° CDA-USA-2000-1904-01).

Le 23 septembre 2003, le groupe spécial binational a confirmé la deuxième décision consécutive au renvoi de l'autorité chargée de l'enquête dans l'enquête mentionnée ci-dessus.

Aucune demande de formation d'un comité pour contestation extraordinaire n'a été déposée auprès du secrétaire responsable. Donc, aux termes du paragraphe 78b) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, le présent avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 6 novembre 2003, soit le 31^e jour suivant le jour où le secrétaire responsable a délivré un avis des mesures finales du groupe spécial.

On peut se procurer des copies de la version intégrale de la décision en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada,

Canada K1A 0S9, (613) 941-5995 (Telephone), (819) 994-1498 (Facsimile).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in antidumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to review final determinations expeditiously to determine whether they are in accordance with the antidumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement, which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States, and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[46-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Leave of Absence Granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, effective at the end of the business day on October 21, 2003, to Mr. Robert Hawkins, Project Officer (EG-03), Project Management Division, Real Property Services, Public Works and Government Services Canada, Yellowknife, Northwest Territories, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next Northwest Territories general election in the riding of Yellowknife Centre.

October 31, 2003

NURJEHAN MAWANI
Commissioner
SCOTT SERSON
President

[46-1-o]

Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (613) 941-5995 (téléphone), (819) 994-1498 (télécopieur).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes les demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[46-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Congé accordé

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Robert Hawkins, agent de projet (EG-03), Division de la gestion de projet, Services immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidat et d'être candidat à la prochaine élection générale des Territoires du Nord-Ouest dans la circonscription électorale de Yellowknife Centre. Ce congé prend effet à la fin de la journée de travail du 21 octobre 2003.

Le 31 octobre 2003

La commissaire
NURJEHAN MAWANI
Le président
SCOTT SERSON

[46-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AEP ENERGY SERVICES, INC.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease and Security Agreement Supplement No. 6 dated as of October 30, 2003, between AEP Energy Services, Inc. and BTM Capital Corporation;
2. Security Agreement Supplement No. 6 dated as of October 30, 2003, between BTM Capital Corporation and Wilmington Trust Company; and
3. Sublease Assignment and Security Agreement — Sixth Closing dated as of October 30, 2003, between AEP Energy Services, Inc. and BTM Capital Corporation.

November 4, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[46-1-o]

A.E. STALEY MANUFACTURING COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 4, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Statement of Change in Reporting Marks and Road Numbers dated as of October 29, 2003, by A.E. Staley Manufacturing Company.

November 7, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[46-1-o]

CANADIAN ASSOCIATION OF MEDICAL MICROBIOLOGISTS**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Association of Medical Microbiologists—Association Canadienne des Médecins Microbiologistes intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

November 4, 2003

DAVID HALDANE
Secretary

[46-1-o]

AVIS DIVERS**AEP ENERGY SERVICES, INC.****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location et sixième supplément au contrat de garantie en date du 30 octobre 2003 entre la AEP Energy Services, Inc. et la BTM Capital Corporation;
2. Sixième supplément au contrat de garantie en date du 30 octobre 2003 entre la BTM Capital Corporation et la Wilmington Trust Company;
3. Cession de sous-location et contrat de garantie — sixième clôture en date du 30 octobre 2003 entre la AEP Energy Services, Inc. et la BTM Capital Corporation.

Le 4 novembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[46-1-o]

A.E. STALEY MANUFACTURING COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 novembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Déclaration de changement de marques d'autorail en date du 29 octobre 2003 par la A.E. Staley Manufacturing Company.

Le 7 novembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[46-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE DES MÉDECINS MICROBIOLOGISTES**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Canadian Association of Medical Microbiologists—Association Canadienne des Médecins Microbiologistes demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 4 novembre 2003

Le secrétaire
DAVID HALDANE

[46-1-o]

CITY OF EDMONTON**PLANS DEPOSITED**

The City of Edmonton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Edmonton has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 032-5334, a description of the site and plans of the Walterdale Bridge (105th Street) deck replacement, over the North Saskatchewan River, in the SE quarter of 32-52-24-W4M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Edmonton, November 10, 2003

JASON MELIEFSTE
Project Sponsor

[46-1-o]

THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF SOUTH RIVER**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the Village of South River hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the Village of South River has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, at Parry Sound, Ontario, under deposit number 1090285, a description of the site and plans of the Koutchu (Forest Lake) MNR Dam in the South River, east of Mill Road, in front of Lot number 54 Mill Road, Village of South River.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

South River, October 29, 2003

MARTIN PARKER
Clerk Administrator

[46-1-o]

CITY OF EDMONTON**DÉPÔT DE PLANS**

La City of Edmonton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Edmonton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032-5334, une description de l'emplacement et les plans du remplacement de la plate-forme du pont Walterdale (105^e Rue), au-dessus de la rivière North Saskatchewan, dans le quart sud-est de la section 32, rang 52, canton 24, à l'ouest du quatrième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Edmonton, le 10 novembre 2003

Le promoteur de projet
JASON MELIEFSTE

[46-1]

THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF SOUTH RIVER**DÉPÔT DE PLANS**

The Corporation of the Village of South River donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the Village of South River a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, à Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 1090285, une description de l'emplacement et les plans du barrage Koutchu du ministère des Ressources naturelles (lac Forest), sur la rivière South, à l'est du chemin Mill, en face du lot correspondant au numéro 54, chemin Mill, village de South River.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

South River, le 29 octobre 2003

Le secrétaire
MARTIN PARKER

[46-1]

GATX FINANCIAL CORPORATION**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 3 (GATC Trust No. 92-1A) dated as of August 8, 2003, between Wilmington Trust Company and GATX Financial Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 3 (GATC Trust No. 92-1A) dated as of August 8, 2003, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA; and
3. Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 92-1A) dated as of August 8, 2003, between Wilmington Trust Company and Bank One Trust Company, NA.

November 4, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[46-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Troisième supplément au contrat de location (GATC Trust No. 92-1A) en date du 8 août 2003 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Financial Corporation;
2. Troisième supplément au contrat de fiducie (GATC Trust No. 92-1A) en date du 8 août 2003 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 92-1A) en date du 8 août 2003 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One Trust Company, NA.

Le 4 novembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[46-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 27, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Indenture Supplement No. 7 dated as of October 15, 2003, by GATX Rail Funding LLC.

November 5, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[46-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 octobre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Septième supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 15 octobre 2003 par la GATX Rail Funding LLC.

Le 5 novembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[46-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Road Number Correction Statement effective December 27, 2002, by GATX Rail Funding LLC.

November 4, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[46-1-o]

GATX RAIL FUNDING LLC**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Déclaration de changement de marques d'autorail en vigueur à compter du 27 décembre 2002 par la GATX Rail Funding LLC.

Le 4 novembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[46-1-o]

GE REINSURANCE CORPORATION**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that GE Reinsurance Corporation will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after

GE REINSURANCE CORPORATION**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que GE Reinsurance Corporation demandera au surintendant des institutions financières la

December 22, 2003, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of the Canadian reinsurance policies of GE Reinsurance Corporation by Employers Reinsurance Corporation, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance.

Any policyholder of GE Reinsurance Corporation may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 22, 2003.

Toronto, November 8, 2003

GE REINSURANCE CORPORATION

[45-4-o]

libération de son actif au Canada le 22 décembre 2003 ou après cette date. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge des polices de réassurance canadiennes de GE Reinsurance Corporation par Employers Reinsurance Corporation, opération qui est soumise à l'approbation du ministre des Finances.

Tout titulaire de police de GE Reinsurance Corporation peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 décembre 2003.

Toronto, le 8 novembre 2003

GE REINSURANCE CORPORATION

[45-4-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on October 30, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 9 (GARC Trust No. 97-1) dated as of June 17, 2003, between U.S. Bank National Association and General American Railcar Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 9 (GARC Trust No. 97-1) dated June 17, 2003, between U.S. Bank National Association and Bank One Trust Company, NA; and
3. Bill of Sale and Partial Release (GARC Trust No. 97-1) dated June 17, 2003, between U.S. Bank National Association and Bank One Trust Company, NA.

November 4, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[46-1-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 octobre 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Neuvième supplément au contrat de location (GARC Trust No. 97-1) en date du 17 juin 2003 entre la U.S. Bank National Association et la General American Railcar Corporation;
2. Neuvième supplément au contrat de fiducie (GARC Trust No. 97-1) daté du 17 juin 2003 entre la U.S. Bank National Association et la Bank One Trust Company, NA;
3. Acte de vente et mainlevée partielle (GARC Trust No. 97-1) daté du 17 juin 2003 entre la U.S. Bank National Association et la Bank One Trust Company, NA.

Le 4 novembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[46-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on November 4, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of September 1, 2003, between Greenbrier Leasing Corporation and BC Rail Partnership.

November 7, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[46-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 novembre 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 1^{er} septembre 2003 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la BC Rail Partnership.

Le 7 novembre 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[46-1-o]

LE MANS RE

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Le Mans Re intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada

LE MANS RE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société Le Mans Re a l'intention de présenter une demande au surintendant des

pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act* to change its corporate name to XL Re Europe, Canada Branch, and in French, XL Re Europe, succursale du Canada.

October 31, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Barristers and Solicitors

[44-4-o]

NATIONAL REINSURANCE CORPORATION

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that National Reinsurance Corporation will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 15, 2003, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of the Canadian reinsurance policies of National Reinsurance Corporation by General Reinsurance Corporation, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance.

Any policyholder of National Reinsurance Corporation may oppose the release of assets by filing their oppositions with the Superintendent of Financial Institutions on or before December 15, 2003.

Toronto, October 23, 2003

NATIONAL REINSURANCE CORPORATION
GERALD A. WOLFE
Chief Agent for Canada

[44-4-o]

NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Nordisk Reinsurance Company A/S will apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 22, 2003, for the release of its assets in Canada. The release of assets will occur subsequent to the assumption of the Canadian reinsurance policies of Nordisk Reinsurance Company A/S by Employers Reinsurance Corporation, a transaction that is subject to the approval of the Minister of Finance.

Any policyholder of Nordisk Reinsurance Company A/S may oppose the release of assets by filing their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 22, 2003.

Toronto, November 8, 2003

NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S
[45-4-o]

(Erratum)

PAFCO INSURANCE COMPANY

LETTERS PATENT

Notice is hereby given that in the French version of the notice bearing the above-mentioned title published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 137, No. 45, dated Saturday, November 8, 2003,

institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer sa dénomination sociale pour celle de XL Re Europe, succursale du Canada et, en anglais, XL Re Europe, Canada Branch.

Le 31 octobre 2003

Les avocats
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[44-4-o]

NATIONAL REINSURANCE CORPORATION

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la National Reinsurance Corporation demandera au surintendant des institutions financières, le 15 décembre 2003 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La libération de l'actif s'effectuera à la suite de la prise en charge par la General Reinsurance Corporation des contrats de réassurance canadiens de la National Reinsurance Corporation, transaction qui doit être approuvée par le ministre des Finances.

Tout titulaire de contrat de la National Reinsurance Corporation peut s'opposer à cette libération en déposant son opposition auprès du surintendant des institutions financières au plus tard le 15 décembre 2003.

Toronto, le 23 octobre 2003

NATIONAL REINSURANCE CORPORATION
L'agent principal pour le Canada
GERALD A. WOLFE

[44-4-o]

NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, en vertu de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que Nordisk Reinsurance Company A/S demandera au surintendant des institutions financières la libération de son actif au Canada le 22 décembre 2003 ou vers cette date. La libération de l'actif aura lieu après la prise en charge des polices de réassurance canadiennes de Nordisk Reinsurance Company A/S par Employers Reinsurance Corporation, opération qui est soumise à l'approbation du ministre des Finances.

Tout titulaire de police de Nordisk Reinsurance Company A/S peut s'opposer à la libération de l'actif en faisant acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 décembre 2003.

Toronto, le 8 novembre 2003

NORDISK REINSURANCE COMPANY A/S
[45-4-o]

(Erratum)

PAFCO, COMPAGNIE D'ASSURANCE

LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que dans l'avis portant le titre susmentionné publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 137, n° 45, daté du samedi 8 novembre 2003, à la page 3510,

on page 3510, the date appearing in the second paragraph should have read "29 décembre 2003" instead of "29 novembre 2003".

[46-1-o]

PAFCO INSURANCE COMPANY**LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that Allstate Insurance Company of Canada intends to apply to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating an insurance company under the *Insurance Companies Act* (Canada) for the purpose of transacting the business of property and casualty insurance with the name Pafco Insurance Company, in English, and Pafco, compagnie d'assurance, in French, or such other name as may be approved.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit the objections in writing, before December 29, 2003, to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, November 8, 2003

LANG MICHENER LLP
Lawyers — Patent and Trade Mark Agents

[45-4-o]

POPE & TALBOT LTD.**PLANS DEPOSITED**

Pope & Talbot Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pope & Talbot Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grand Forks, at 7290 2nd Street, Grand Forks, British Columbia, under deposit number 1000028, a description of the site and plans of the replacement of a bridge over Burrell Creek, at 0.1 km on Burrell 40400 Road, under Road Permit R08713.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grand Forks, October 31, 2003

POPE & TALBOT LTD.

[46-1-o]

POPE & TALBOT LTD.**PLANS DEPOSITED**

Pope & Talbot Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

la date figurant dans le deuxième paragraphe aurait dû se lire « 29 décembre 2003 » au lieu de « 29 novembre 2003 ».

[46-1-o]

PAFCO, COMPAGNIE D'ASSURANCE**LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance, a l'intention de demander au ministre des Finances que, conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), des lettres patentes soient produites pour la constitution d'une société d'assurance aux fins d'exploiter des assurances multirisques, laquelle société aura pour nom anglais, Pafco Insurance Company, et pour nom français, Pafco, compagnie d'assurance, ou portera un autre nom susceptible d'être approuvé.

Toute personne qui a des objections à l'émission de ces lettres patentes peut les formuler par écrit avant le 29 décembre 2003 au Surintendant des institutions financières, 225, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 8 novembre 2003

Les avocats et agents de brevets et de marques de commerce
LANG MICHENER s.r.l.

[45-4-o]

POPE & TALBOT LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Pope & Talbot Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pope & Talbot Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Grand Forks, situé au 7290, 2^e Rue, à Grand Forks (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000028, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Burrell, à 0,1 km sur le chemin Burrell 40400, en vertu du permis routier R08713.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Forks, le 31 octobre 2003

POPE & TALBOT LTD.

[46-1]

POPE & TALBOT LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Pope & Talbot Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pope & Talbot Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Grand Forks at 7290 2nd Street, Grand Forks, British Columbia, under deposit number 1000007, a description of the site and plans of the replacement of a bridge over McFarlane Creek, at 0.2 km on East McFarlane Road, under Road Permit R08713.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grand Forks, October 31, 2003

POPE & TALBOT LTD.

[46-1-o]

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF NIAGARA

PLANS DEPOSITED

The Regional Municipality of Niagara hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Regional Municipality of Niagara has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Niagara South, in the Regional Municipality of Niagara, at the City of Welland, Ontario, under deposit number 778131, a description of the site and plans of a pedestrian bridge over the Third Welland Canal, in the City of Thorold, in Lot number 96, Township of Thorold.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thorold, November 7, 2003

CORWIN T. CAMBRAY

[46-1-o]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Pope & Talbot Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Grand Forks, situé au 7290, 2^e Rue, à Grand Forks (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000007, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau McFarlane, à 0,2 km sur le chemin McFarlane Est, en vertu du permis routier n° R08713.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Grand Forks, le 31 octobre 2003

POPE & TALBOT LTD.

[46-1]

THE REGIONAL MUNICIPALITY OF NIAGARA

DÉPÔT DE PLANS

The Regional Municipality of Niagara donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Regional Municipality of Niagara a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Niagara South, dans la municipalité régionale de Niagara, à Welland (Ontario), sous le numéro de dépôt 778131, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle au-dessus du troisième canal Welland, à Thorold, dans le lot numéro 96, canton de Thorold.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thorold, le 7 novembre 2003

CORWIN T. CAMBRAY

[46-1]

SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

Le Saskatchewan Highways and Transportation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de

section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit number 101830812, a description of the site and plans of a decommissioned bridge on Highway No. 37, over Frenchman River, approximately 15.8 km north of Climax, Saskatchewan.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice, and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, November 5, 2003

HARVEY BROOKS
Deputy Minister

[46-1-o]

SERGE LEBLANC

PLANS DEPOSITED

Serge Leblanc hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Serge Leblanc has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kent, at Richibucto, New Brunswick, under deposit number 17356487, a description of the site and plans of a mollusk culture in suspension in Village Bay, at Village Bay, on lease number MS-0022.

Comments regarding the effect of the work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Richibouctou, October 31, 2003

SERGE LEBLANC

[46-1-o]

SKANDIA INSURANCE COMPANY LTD.

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Skandia Insurance Company Ltd. ("Skandia") will cease to carry on business in Canada on or about December 20, 2003, and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about December 22, 2003.

l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans le système d'indexation des plans de la province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101830812, une description de l'emplacement et les plans d'un pont désaffecté sur la route n° 37, au-dessus de la rivière Frenchman, à environ 15,8 km au nord de Climax (Saskatchewan).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 5 novembre 2003

Le sous-ministre
HARVEY BROOKS

[46-1]

SERGE LEBLANC

DÉPÔT DE PLANS

Serge Leblanc donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Serge Leblanc a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kent, à Richibucto (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 17356487, une description de l'emplacement et les plans d'une culture de mollusques en suspension dans la baie Village, à Village Bay, sur le bail numéro MS-0022.

Les commentaires relatifs aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Richibouctou, le 31 octobre 2003

SERGE LEBLANC

[46-1-o]

SKANDIA SOCIÉTÉ ANONYME D'ASSURANCES

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Skandia Société Anonyme d'Assurances (« Skandia ») cessera ses opérations au Canada le ou vers le 20 décembre 2003, et entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada, le ou vers le 22 décembre 2003.

It is intended that all of the policies in Canada of Skandia will be transferred to and assumed by Liberty Mutual Insurance Company on or before December 20, 2003. Policyholders of Skandia opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 20, 2003.

November 8, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors for Skandia Insurance Company Ltd.

[45-4-o]

Skandia a l'intention de transférer toutes ses polices d'assurance à la Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle le ou avant le 20 décembre 2003. Les titulaires de polices de Skandia s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 décembre 2003.

Le 8 novembre 2003

Les conseillers juridiques pour
Skandia Société Anonyme d'Assurances
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[45-4-o]

3921042 CANADA INC.

3207692 CANADA LIMITED

3112675 CANADA LIMITED

176856 CANADA INC.

ST. PAUL GUARANTEE INSURANCE COMPANY

NORTHERN INDEMNITY, INC.

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 250 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that 3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, 176856 Canada Inc., each a corporation under the *Canada Business Corporations Act*, and St. Paul Guarantee Insurance Company/Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie and Northern Indemnity, Inc./La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., each being a federal insurance company regulated under the *Insurance Companies Act* (Canada), intend to make a joint application to the Minister of Finance of Canada on or after November 24, 2003, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name of St. Paul Guarantee Insurance Company, and in French, Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, having its head office at Royal Trust Tower, 34th Floor, 77 King Street W, Toronto, Ontario M5K 1K2.

Toronto, October 23, 2003

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Solicitors

[44-4-o]

3921042 CANADA INC.

3207692 CANADA LIMITED

3112675 CANADA LIMITED

176856 CANADA INC.

COMPAGNIE D'ASSURANCE ST. PAUL GARANTIE

LA COMPAGNIE D'INDEMNITÉ DU NORD, INC.

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 250 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que 3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, et 176856 Canada Inc., chacune étant une société sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, ainsi que Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie/St. Paul Guarantee Insurance Company et La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc./Northern Indemnity, Inc., chacune étant une société d'assurance sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), entendent demander conjointement au ministre des Finances du Canada, le 24 novembre 2003 ou par la suite, des lettres patentes de fusion les prorogeant en une seule société sous la dénomination Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie, et en anglais, St. Paul Guarantee Insurance Company, ayant son siège social à la Tour Royal Trust, 34^e étage, 77, rue King Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1K2.

Toronto, le 23 octobre 2003

Les avocats
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[44-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>
Industry, Dept. of	
Regulations Amending the Local Signal and Distant Signal Regulations.....	3584

	<i>Page</i>
Industrie, min. de l'	
Règlement modifiant le Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné.....	3584

Regulations Amending the Local Signal and Distant Signal Regulations

Statutory Authority

Copyright Act

Sponsoring Department

Department of Industry

Règlement modifiant le Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné

Fondement législatif

Loi sur le droit d'auteur

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

The proposed amendments to the *Local Signal and Distant Signal Regulations* SOR/89-254 (the Regulations) will amend the definition of "local signal," to make it applicable to all retransmitters eligible for the compulsory licence set out in section 31 of the *Copyright Act*, and eliminate the special rule for wireless terrestrial retransmitters. The definition of a local signal is relevant for the Copyright Board tariff setting exercise.

Description

Definition of "local" signals

Section 31 of the *Copyright Act* (the Act), establishes a compulsory licence for retransmitters, e.g. cable companies and Direct-to-Home (DTH) satellite companies, which allows them to retransmit over-the-air broadcast signals without the consent of affected rights holders, provided certain conditions are respected. Among the applicable conditions is the requirement, as set out in paragraph 31(2)(d) of the Act, that retransmitters pay copyright royalties to the rights holders in respect of the retransmission of distant signals. No royalties are payable in respect of local signals. These royalties are set out in a tariff certified by the Copyright Board pursuant to paragraph 73(1)(a) of the Act. Under subsection 31(3) of the Act, the Governor in Council may make regulations defining "local signal" and "distant signal" for the purposes of subsection 31(2).

The current Regulations define "local" signals only with respect to the service area of a "cable retransmission system" and wireless "terrestrial retransmission system." Consequently, all signals carried by other retransmitters eligible for the section 31 compulsory licence, namely DTH satellite retransmitters, are distant signals even when they are retransmitted back into their local markets. Concerns with this aspect of the Regulations were not raised at the time of their introduction in 1989 since Canada's current licensed DTH satellite service providers did not commence operations until the latter part of the 1990s.

For cable and wireless retransmission systems, the determination as to whether a signal is local or distant is based on precise engineering calculations using criteria set out in the Regulations. A signal retransmitted within a broadcaster's "area of transmission" (i.e. the area where the broadcaster's over-the-air signal remains intelligible according to certain criteria) will be deemed

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Les modifications proposées au *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné* DORS/89-254 (le Règlement) changeront la définition de l'expression « signal local », qui s'appliquera désormais à tous les retransmetteurs admissibles à la licence obligatoire mentionnée dans l'article 31 de la *Loi sur le droit d'auteur* et éliminera la règle spéciale applicable aux retransmetteurs terrestres sans fil. La définition du signal local est utile à la Commission du droit d'auteur pour l'exercice d'établissement des tarifs.

Description

Définition des signaux « locaux »

L'article 31 de la *Loi sur le droit d'auteur* (la Loi) prévoit une licence obligatoire pour les retransmetteurs, par exemple, les câblodistributeurs et les entreprises de diffusion directe par satellite, permettant ainsi la retransmission en direct des signaux sans le consentement des détenteurs de droit d'auteur concernés, sous réserve de certaines conditions. Au nombre des conditions applicables, il faut, comme l'indique l'alinéa 31(2)d) de la Loi, que les retransmetteurs versent des redevances aux détenteurs de droit d'auteur dans le cas de la retransmission des signaux éloignés. Aucune redevance ne doit être versée dans le cas des signaux locaux. Ces redevances sont fixées dans un tarif homologué par la Commission du droit d'auteur, conformément à l'alinéa 73(1)a) de la Loi. En vertu du paragraphe 31(3) de la Loi, le gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui définit les expressions « signal local » et « signal éloigné » pour les besoins du paragraphe 31(2).

Le Règlement actuel définit les signaux « locaux » uniquement en fonction de la zone de desserte d'un « système de retransmission par câble » et d'un « système de retransmission terrestre » sans fil. Par conséquent, tous les signaux transmis par d'autres retransmetteurs admissibles à la licence obligatoire prévue dans l'article 31, à savoir les retransmetteurs de diffusion directe par satellite, sont des signaux éloignés, même s'ils sont retransmis vers leurs marchés locaux. Des préoccupations relatives à cet aspect du Règlement n'ont pas été soulevées au moment de son introduction en 1989 puisque les fournisseurs de services de diffusion directe par satellite n'ont commencé leurs activités que vers la fin des années 1990.

Dans le cas des systèmes de retransmission par câble ou sans fil, pour déterminer si un signal est local ou éloigné, on fait appel à des calculs techniques précis, à partir des critères énoncés dans le Règlement. Un signal retransmis à l'intérieur de « l'aire de transmission » d'un radiodiffuseur (c'est-à-dire la zone où le signal direct du radiodiffuseur reste intelligible d'après certains

local. Where the signal is retransmitted outside of that area, then it will be deemed distant.

Therefore, to make the definition of “local signal” applicable to all retransmitters eligible for the compulsory retransmission licence under section 31 of the Act, the Regulations are being amended by replacing the term “cable retransmission system” with the neutral term “retransmitter.” The criteria used to calculate the “area of transmission” will remain and are not the subject of the present amendments.

Wireless Terrestrial Retransmission

Notwithstanding the foregoing scheme, wireless terrestrial retransmitters currently operate under a special rule. Under paragraph 3(a)(iii) of the Regulations, a signal retransmitted by such a system is always considered local, provided that the retransmitter’s transmitter is located within the broadcaster’s area of transmission; this is so even for signals retransmitted to subscribers beyond the area of transmission. At the time the Regulations were initially published, wireless terrestrial retransmitters mostly serviced rural areas and had small numbers of subscribers. Since that time, however, large wireless retransmission systems, such as Multipoint Distribution Systems (MDS), have emerged to compete with cable and DTH satellite systems in large urban markets. In some circumstances, a signal provided by both a wireless and a cable system to subscribers in the same location (e.g. an apartment building) would be differently characterized given the different rules. Furthermore, in cases where a wireless system relies upon several transmitters in the same service area, there is some ambiguity as to which transmitter is the relevant transmitter for the purposes of the Regulations.

Therefore, to eliminate the ambiguity relating to the location of the transmitter, and to provide equal treatment to all retransmitters, paragraph 3(a)(iii) of the Regulations is being deleted.

Alternatives

The alternative to amending the definition of “local signal” is the status quo. However, in order to extend the application of the Regulations to all retransmitters eligible for the compulsory retransmission licence under section 31 of the Act, the definition must be changed.

The alternative to deleting the special rule for wireless terrestrial retransmission systems is the status quo. However, this is not an attractive alternative as the rule in the Regulations must be changed to provide clarity as to location of the transmitter and to treat all retransmitters on the same footing.

Benefits and Costs

Definition of “local” signals

The amended Regulations will provide fairness in the application of the definition of “local signal” by extending it to all retransmitters eligible for the compulsory retransmission licence under section 31 of the Act, notably DTH satellite providers.

Wireless Terrestrial Retransmission

The deletion of this rule is meant to address potential ambiguity relating to the location of a transmitter and to treat all retransmitters on the same footing.

Consultation

Two proposed amendments to the Regulations were put forth to stakeholders, and consultations were held by the departments of

critères) sera considéré local. Si le signal est retransmis à l’extérieur de cette zone, alors il sera considéré éloigné.

Donc, pour que la définition du « signal local » soit applicable à tout retransmetteur admissible à la licence obligatoire prévue à l’article 31 de la Loi, on modifie le Règlement en remplaçant l’expression « système de retransmission par câble » par le mot neutre « retransmetteur ». Les critères employés pour calculer la « zone de transmission » resteront les mêmes et ne sont pas visés par les présentes modifications.

Retransmission terrestre sans fil

Malgré le plan susmentionné, les retransmetteurs terrestres sans fil fonctionnent actuellement selon une règle spéciale. En vertu de l’alinéa 3a)(iii) du Règlement, un signal retransmis par un tel système est toujours considéré local, à condition que le transmetteur du retransmetteur soit situé à l’intérieur de l’aire de transmission du radiodiffuseur; c’est aussi le cas pour les signaux retransmis aux abonnés en dehors de l’aire de transmission. Au moment où le Règlement a été publié pour la première fois, les retransmetteurs terrestres sans fil desservaient principalement des régions rurales et avaient peu d’abonnés. Depuis, toutefois, de gros systèmes de retransmission sans fil, comme les systèmes de distribution multipoint (SDM) ont fait leur apparition et livrent concurrence aux systèmes de transmission par câble et aux systèmes de diffusion directe par satellite dans les grands marchés urbains. Dans certains cas, un signal offert à la fois par un système sans fil et par un système câblé au même endroit (par exemple un immeuble résidentiel) serait caractérisé différemment étant donné les règles différentes. De plus, dans les cas où un système sans fil repose sur plusieurs transmetteurs dans la même zone de desserte, il existe une certaine ambiguïté quant au transmetteur pertinent, pour les besoins du Règlement.

Donc, pour éliminer l’ambiguïté relative à l’emplacement du transmetteur et pour offrir un traitement égal à tous les retransmetteurs, l’alinéa 3a)(iii) du Règlement est éliminé.

Solutions envisagées

Au lieu de modifier la définition de « signal local », on peut maintenir le statu quo. Toutefois, afin d’étendre la portée du Règlement à tout retransmetteur admissible à la licence obligatoire prévue à l’article 31 de la Loi, la définition doit être changée.

Au lieu d’éliminer la règle spéciale applicable aux systèmes de retransmission terrestre sans fil, on peut maintenir le statu quo. Toutefois, cette solution n’est pas attrayante puisqu’il faut changer la règle figurant dans le Règlement afin d’éclaircir la question de l’emplacement du transmetteur et de traiter tous les retransmetteurs sur un pied d’égalité.

Avantages et coûts

Définition des signaux « locaux »

Le Règlement assurera une application équitable de la définition de « signal local » en étendant sa portée à tout retransmetteur admissible à la licence obligatoire prévue à l’article 31 de la Loi, notamment aux fournisseurs de diffusion directe par satellite.

Retransmission terrestre sans fil

L’élimination de cette règle vise à répondre à l’ambiguïté potentielle relative à l’emplacement du transmetteur et à traiter tous les retransmetteurs sur un pied d’égalité.

Consultations

Deux modifications proposées au Règlement ont été présentées aux intervenants, et des consultations ont été tenues par les

Canadian Heritage and Industry (the Departments) in 2002 and 2003. The first consultation addressed the proposal to amend the definition in the Regulations of a "local" signal. The consultation focussed on the rights collective societies and retransmitters that would be most affected by the proposals (i.e. cable and DTH satellite retransmitters). The second consultation dealt with the proposal to eliminate the special rule for wireless retransmission systems. This consultation included all those who had been contacted during the first consultation as well as wireless retransmitters (whose names were taken from lists of possible stakeholders as obtained from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) and from the Spectrum, Information Technologies and Telecommunications Sector of Industry Canada).

In respect to the first consultation, satellite retransmitters welcomed the change while cable retransmitters were neutral. The retransmission collectives supported the amendments, subject to certain other amendments (see "Other Comments" below).

In respect to the second consultation, cable retransmitters (as represented by the Canadian Cable Television Association [CCTA]) fully supported the proposed amendments, while the Copyright Collective of Canada (CCC) accepted the amendments as proposed but provided some additional comments (see "Other Comments" below). One small wireless retransmitter, Peachland Communications Society, a non-profit entity that retransmits radio and television signals to Peachland, British Columbia, asked for an exemption from the amendments for community-based, non-profit retransmission organizations, such as theirs. The Departments note that the majority of organizations that serve limited numbers of persons, may, depending on their specific circumstances, have the benefit of a preferential royalty rate for small retransmission systems (as such systems are defined in the *Definition of Small Retransmission Systems Regulations*, SOR/89-255).

Other Comments

During the first consultation, the retransmission collectives asked that DTH satellite retransmitters be required to provide them with information regarding the number of local and distant signals received per customer. The Departments are of the view that such information is primarily relevant to the tariff-setting exercise before the Copyright Board, and is not a matter for inclusion in these Regulations.

The retransmission collectives also argued that the engineering criteria used to determine the boundary of a local signal, beyond which the signal is considered distant, needs to be revisited. They stated that the definition is difficult to apply because the precise location of contour lines is discretionary. The Departments' view is that the current definition allows for the calculation of the contour lines within a negligible margin of error. There is acceptable and well-recognized computer software available in the market that allows measurement of the local signal contour with great accuracy.

The collectives also proposed that the rules for wireless retransmission systems be amended as they allegedly deprive rights holders of royalty revenue for certain distant signals, and create ambiguity about the location of the transmitter. The Departments noted these concerns in proposing the second amendment to the Regulations.

ministères du Patrimoine canadien et de l'Industrie (les ministères) en 2002 et en 2003. La première consultation portait sur la proposition visant à modifier la définition d'un signal « local » dans le Règlement. La consultation était axée sur les sociétés de gestion collective et les retransmetteurs qui seraient les plus touchés par les propositions (c'est-à-dire les retransmetteurs par câble et de diffusion directe par satellite). La deuxième consultation portait sur la proposition visant à éliminer la règle spéciale applicable aux systèmes de retransmission sans fil. Cette consultation incluait tous ceux avec qui on avait communiqué au cours de la première consultation, ainsi que les retransmetteurs sans fil (dont le nom avait été tiré des listes d'intéressés potentiels obtenues auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) et du Secteur du spectre, des technologies de l'information et des télécommunications d'Industrie Canada).

En ce qui a trait à la première consultation, les retransmetteurs par satellite ont bien accueilli le changement alors que les retransmetteurs par câble y étaient indifférents. Les sociétés de gestion collective de retransmission appuyaient les modifications, sous réserve de certaines autres modifications (voir « Autres commentaires » ci-dessous).

En ce qui concerne la deuxième consultation, les retransmetteurs par câble (représentés par l'Association canadienne de télévision par câble [ACTC]) appuyaient complètement les modifications proposées, alors que la Société de perception de droit d'auteur du Canada (SPDAC) a accepté les modifications proposées, mais en ajoutant quelques commentaires (voir « Autres commentaires » ci-dessous). Un petit retransmetteur sans fil, Peachland Communications Society, entité sans but lucratif qui retransmet des signaux de radio et de télévision à Peachland, en Colombie-Britannique, a demandé que les organismes de retransmission communautaire, sans but lucratif, comme lui, soient exemptés des modifications. Les ministères notent que la majorité des organisations qui desservent un nombre limité de personnes pourraient profiter, selon le cas, d'un taux préférentiel de redevances pour petits systèmes de retransmission (suivant la définition donnée pour ces systèmes dans le *Règlement sur la définition de petit système de retransmission*, DORS/89-255).

Autres commentaires

Au cours de la première consultation, les sociétés de gestion collective de retransmetteurs ont demandé que les retransmetteurs de diffusion directe par satellite soient obligés de leur fournir de l'information au sujet du nombre de signaux locaux et de signaux éloignés reçus par client. Les ministères sont d'avis que cette information est principalement pertinente à l'exercice d'établissement des tarifs auquel se livre la Commission du droit d'auteur et qu'elle ne doit pas être incluse dans le Règlement.

Les sociétés de gestion collective de retransmission ont aussi invoqué que les critères techniques employés pour déterminer les limites d'un signal local, au-delà desquelles le signal est considéré éloigné, doivent être repensés. Ils indiquent que la définition est difficile à appliquer parce que l'emplacement précis des périmètres de rayonnement est discrétionnaire. Les ministères sont d'avis que la définition actuelle permet le calcul des périmètres de rayonnement avec une marge d'erreur négligeable. Il existe sur le marché des logiciels reconnus qui permettent de mesurer les périmètres de rayonnement des signaux avec une grande exactitude.

Les sociétés de gestion collective ont aussi proposé que les règles applicables aux systèmes de retransmission sans fil soient modifiées, car elles priveraient les détenteurs de droit d'auteur du revenu des redevances pour certains signaux éloignés et créeraient une ambiguïté quant à l'emplacement du transmetteur. Les ministères ont pris note de ces préoccupations lorsqu'ils ont proposé la deuxième modification au Règlement.

During the second consultation, comments pertaining to issues other than those proposed for amendment were advanced by the CCC. In its submission, the CCC suggested that the Regulations be further amended to specifically address digital broadcast signals.

Although the Departments are aware of the growth of digital signal technology, the Departments are of the view that this issue should be dealt with separately from these amendments. The Departments believe that any amendment that will address digital broadcast signals will require further study and consultation. In addition, digital signal services are still in their infancy in Canada and no substantial roll-out of such services is expected for a few years. As the currently proposed amendments have been under consideration for over two years, and as they are required so that all retransmitters are subject to the same rule in time for certification of the new tariff by the Copyright Board, the Departments do not advise dealing with digital broadcast signals in this amendment package.

Compliance and Enforcement

The Regulations are strictly definitional and form a key element of the royalty tariffs certified by the Copyright Board pursuant to paragraph 73(1)(a) of the Act. It will be for the courts to enforce whatever rights or liabilities may flow therefrom.

Contact

Susan Bincoletto, Director, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, (613) 952-2527 (Telephone); or Danielle Bouvet, Director, Copyright Policy Branch, Canadian Heritage, (613) 990-6235 (Telephone).

Au cours de la deuxième consultation, des commentaires concernant des questions autres que les modifications proposées ont été présentés par la SPDAC. Dans sa présentation, la SPDAC a laissé entendre que le Règlement devrait être encore modifié de manière à tenir compte particulièrement des signaux de diffusion numérique.

Même si les ministères reconnaissent l'essor de la technologie des signaux numériques, les ministères sont d'avis que cette question devrait être traitée séparément. Les ministères sont d'avis que toute modification relative aux signaux de diffusion numérique devra faire l'objet d'une étude et de consultations plus approfondies. En outre, les services de signaux numériques en sont encore à leurs débuts au Canada et aucun déploiement de ces services n'est prévu avant quelques années. Comme les modifications actuellement proposées sont à l'étude depuis plus de deux ans, et comme elles sont nécessaires pour que tous les retransmetteurs soient assujettis à la même règle, à temps pour l'homologation du nouveau tarif par la Commission du droit d'auteur, les ministères ne recommandent pas d'inclure les signaux de diffusion numérique dans la présente série de modifications.

Respect et exécution

Le Règlement est uniquement définitoire et constitue un élément clé des tarifs des redevances homologues par la Commission du droit d'auteur conformément à l'alinéa 73(1)a) de la Loi. Il reviendra aux tribunaux de faire appliquer les droits ou responsabilités qui pourraient en découler.

Personnes-ressources

Susan Bincoletto, Directrice, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, (613) 952-2527 (téléphone); ou Danielle Bouvet, Directrice, Direction générale de la politique du droit d'auteur, Patrimoine canadien, (613) 990-6235 (téléphone).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 31(3)(a)^a and subsection 62(1)^b of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Local Signal and Distant Signal Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Susan Bincoletto, Director, Intellectual Property Policy, Department of Industry, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5.

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, November 6, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 31(3)a)^a et du paragraphe 62(1)^b de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Susan Bincoletto, directrice, Politique de la propriété intellectuelle, ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 6 novembre 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 2002, c. 26, s. 2(3)

^b S.C. 1997, c. 24, s. 37(2)

^a L.C. 2002, ch. 26, par. 2(3)

^b L.C. 1997, ch. 24, par. 37(2)

**REGULATIONS AMENDING THE LOCAL SIGNAL AND
DISTANT SIGNAL REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. The long title of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*¹ is repealed.

2. The heading before section 1 and sections 1 to 3 of the Regulations are replaced by the following:

**DEFINITION OF LOCAL SIGNAL AND DISTANT SIGNAL
REGULATIONS**

INTERPRETATION

1. In these Regulations, “area of transmission” means

(a) in respect of a terrestrial television station, the area within the predicted Grade B contour of the station, as determined in accordance with the method set out in the schedule, and the area within a radius of 32 km from that contour;

(b) in respect of a terrestrial F.M. radio station, the area within the predicted 0.5 mV/m field strength contour of the station, as determined in accordance with the method set out in the schedule; and

(c) in respect of a terrestrial A.M. radio station, the area within a radius of 32 km from the principal studio of the station.

LOCAL SIGNAL AND DISTANT SIGNAL

2. (1) For the purposes of subsection 31(2) of the *Copyright Act*, “local signal” means one of the following:

(a) in respect of the entire service area of a retransmitter, the signal of a terrestrial radio or television station the area of transmission of which covers all of that area; and

(b) in respect of a portion of the service area of a retransmitter, the signal of a terrestrial radio or television station the area of transmission of which covers all of that portion.

(2) For the purposes of subsection 31(2) of the *Copyright Act*, “distant signal” means a signal that is not a local signal.

3. The schedule to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 2)” after the heading “SCHEDULE” with the reference “(Section 1)”.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on January 1, 2004.

[46-1-o]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA
DÉFINITION DE SIGNAL LOCAL ET SIGNAL ÉLOIGNÉ**

MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*¹ est abrogé.

2. L'intertitre précédant l'article 1 et les articles 1 à 3 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

**RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE SIGNAL LOCAL ET
DE SIGNAL ÉLOIGNÉ**

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « aire de transmission » s'entend :

a) dans le cas d'une station terrestre de télévision, de l'aire comprise à l'intérieur du périmètre de rayonnement prévu de classe B de la station, déterminé conformément à la méthode décrite à l'annexe, et dans un rayon de 32 km de ce périmètre;

b) dans le cas d'une station terrestre de radio M.F., de l'aire comprise à l'intérieur du périmètre de rayonnement prévu de 0,5 mV/m de la station, déterminé conformément à la méthode décrite à l'annexe;

c) dans le cas d'une station terrestre de radio M.A., de l'aire comprise dans un rayon de 32 km de l'emplacement du studio principal de la station.

SIGNAL LOCAL ET SIGNAL ÉLOIGNÉ

2. (1) Pour l'application du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*, « signal local » s'entend :

a) à l'égard de la totalité de la zone de desserte d'un retransmetteur, du signal d'une station terrestre de radio ou de télévision dont l'aire de transmission comprend la totalité de cette zone;

b) à l'égard d'une partie de la zone de desserte d'un retransmetteur, du signal d'une station terrestre de radio ou de télévision dont l'aire de transmission comprend cette partie de la zone.

(2) Pour l'application du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d'auteur*, « signal éloigné » s'entend de tout signal qui n'est pas un signal local.

3. La mention « (article 2) » qui suit le titre « ANNEXE », à l'annexe du même règlement, est remplacée par « (article 1) ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

[46-1-o]

¹ SOR/89-254¹ DORS/89-254

INDEX

Vol. 137, No. 46 — November 15, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 3566

Canadian International Trade Tribunal

Ring-spun yarns 3567

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3567

Decisions

2003-534 to 2003-552..... 3568

Public Hearing

2003-10..... 3570

NAFTA Secretariat

Durum wheat and hard red spring wheat from Canada —

Completion of panel review 3571

Iodinated contrast media (Dumping) — Completion of
panel review 3572**Public Service Commission of Canada**

Public Service Employment Act

Leave of absence granted..... 3573

GOVERNMENT NOTICES**Finance, Dept. of**

Canada—Senegal Income Tax Convention Act, 2001

Coming into force of a tax treaty 3556

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at October 29, 2003..... 3560

Bank of Canada, balance sheet as at October 31, 2003..... 3562

Industry, Dept. of

Appointments 3556

Transport, Dept. of

Canada Marine Act

Fraser River Port Authority — Supplementary letters
patent 3558**MISCELLANEOUS NOTICES**

AEP Energy Services, Inc., documents deposited 3574

A.E. Staley Manufacturing Company, document
deposited..... 3574Canadian Association of Medical Microbiologists,
surrender of charter..... 3574Edmonton, City of, Walterdale Bridge deck replacement
over the North Saskatchewan River, Alta. 3575

GATX Financial Corporation, documents deposited..... 3576

GATX Rail Funding LLC, documents deposited 3576

*GE Reinsurance Corporation, release of assets..... 3576

General American Railcar Corporation, documents
deposited..... 3577

Greenbrier Leasing Corporation, document deposited 3577

*Le Mans Re, change of name..... 3577

Leblanc, Serge, mollusk culture in suspension in Village
Bay, N.B. 3581

*National Reinsurance Corporation, release of assets 3578

Niagara, The Regional Municipality of, pedestrian bridge
over the Third Welland Canal, Ont. 3580

*Nordisk Reinsurance Company A/S, release of assets..... 3578

*Pafco Insurance Company, letters patent..... 3579

MISCELLANEOUS NOTICES — ContinuedPafco Insurance Company, letters patent (*Erratum*)..... 3578Pope & Talbot Ltd., replacement of a bridge over Burrell
Creek, B.C. 3579Pope & Talbot Ltd., replacement of a bridge over
McFarlane Creek, B.C. 3579Saskatchewan Highways and Transportation,
decommissioned bridge on Highway No. 37 over the

Frenchman River, Sask. 3580

*Skandia Insurance Company Ltd., release of assets 3581

South River, The Corporation of the Village of, Koutchu
(Forest Lake) MNR Dam in the South River, Ont. 3575*3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675
Canada Limited, 176856 Canada Inc., St. Paul GuaranteeInsurance Company and Northern Indemnity, Inc., letters
patent of amalgamation..... 3582**PARLIAMENT****House of Commons***Filing applications for private bills (2nd Session,
37th Parliament)..... 3564**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 3564

PROPOSED REGULATIONS**Industry, Dept. of**

Copyright Act

Regulations Amending the Local Signal and Distant

Signal Regulations 3584

SUPPLEMENTS**Parks Canada Agency**2004-2005 and 2005-2006 — Parks Canada Fees for
Commercial Tour Operators

INDEX

Vol. 137, n° 46 — Le 15 novembre 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AEP Energy Services, Inc., dépôt de documents	3574
A.E. Staley Manufacturing Company, dépôt de document...	3574
Association Canadienne des Médecins Microbiologistes, abandon de charte	3574
Edmonton, City of, remplacement de la plate-forme du pont Walterdale au-dessus de la rivière North Saskatchewan (Alb.)	3575
GATX Financial Corporation, dépôt de documents	3576
GATX Rail Funding LLC, dépôt de documents	3576
*GE Reinsurance Corporation, libération d'actif.....	3576
General American Railcar Corporation, dépôt de documents.....	3577
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de document	3577
*Le Mans Re, changement de dénomination sociale	3577
Leblanc, Serge, culture de mollusques en suspension dans la baie Village (N.-B.).....	3581
*National Reinsurance Corporation, libération d'actif	3578
Niagara, The Regional Municipality of, passerelle au- dessus du troisième canal Welland (Ont.).....	3580
*Nordisk Reinsurance Company A/S, libération d'actif.....	3578
*Pafco, compagnie d'assurance, lettres patentes	3579
Pafco, compagnie d'assurance, lettres patentes (<i>Erratum</i>) .	3578
Pope & Talbot Ltd., remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Burrell (C.-B.).....	3579
Pope & Talbot Ltd., remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau McFarlane (C.-B.).....	3579
Saskatchewan Highways and Transportation, pont désaffecté sur la route n° 37 au-dessus de la rivière Frenchman (Sask.)	3580
*Skandia Société Anonyme d'Assurances, libération d'actif.....	3581
South River, The Corporation of the Village of, barrage Koutchu (lac Forest) sur la rivière South (Ont.)	3575
*3921042 Canada Inc., 3207692 Canada Limited, 3112675 Canada Limited, 176856 Canada Inc., Compagnie d'Assurance St. Paul Garantie et La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., lettres patentes de fusion	3582

AVIS DU GOUVERNEMENT**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 29 octobre 2003.....	3561
Banque du Canada, bilan au 31 octobre 2003.....	3563
Loi de 2001 sur la Convention Canada—Sénégal en matière d'impôts sur le revenu	
Entrée en vigueur d'un traité fiscal	3556

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3556
------------------	------

Transports, min. des

Loi maritime du Canada	
Administration portuaire du fleuve Fraser — Lettres patentes supplémentaires	3558

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance	3566

Commission de la fonction publique du Canada

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé	3573

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3567
Audience publique 2003-10.....	3570

Décisions 2003-534 à 2003-552	3568
--	------

Secrétariat de l'ALÉNA

Blé dur et blé de force roux de printemps du Canada — Fin de la révision par un groupe spécial.....	3571
Opacifiants iodés (dumping) — Fin de la révision par un groupe spécial	3572

Tribunal canadien du commerce extérieur

Fils produits par filature à anneaux.....	3567
---	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	3564
---	------

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	3564

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Industrie, min. de l'**

Loi sur le droit d'auteur	
Règlement modifiant le Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné	3584

SUPPLÉMENTS**Agence Parcs Canada**

2004-2005 et 2005-2006 — Liste des droits en vigueur à Parcs Canada pour les voyageurs de groupes commerciaux	
---	--

Supplement
Canada Gazette, Part I
November 15, 2003



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 15 novembre 2003

**2004-2005 AND 2005-2006
PARKS CANADA FEES
FOR COMMERCIAL
TOUR OPERATORS**

**2004-2005 ET 2005-2006
LISTE DES DROITS EN VIGUEUR À
PARCS CANADA POUR LES
VOYAGISTES DE
GROUPE COMMERCIAUX**

All fees listed include applicable taxes

**Tous les droits inscrits sur la liste comprennent
les taxes applicables**

PARKS CANADA AGENCY**PARKS CANADA FEES FOR COMMERCIAL TOUR OPERATORS**

This list contains changes to fees for commercial tour operators that have been approved by the Minister of Canadian Heritage for 2004-2005 and 2005-2006. The fee changes have been listed alphabetically by park and site, and include applicable taxes.

In establishing these fees, Parks Canada has respected the principles of equity, fairness and appropriateness. The fees have been set through consultations with commercial tour operators as well as national and provincial travel trade and tourism organizations, and approved under the *Parks Canada Agency Act*.

Further information on fees and the related services can be obtained from Parks Canada offices across the country, or by contacting the Manager, Business Innovations, Strategy and Plans, Parks Canada, 25 Eddy Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5.

PARKS CANADA AGENCY

ALAN LATOURELLE

Chief Executive Officer

AGENCE PARCS CANADA**LISTE DES DROITS EN VIGUEUR À PARCS CANADA POUR LES VOYAGISTES DE GROUPES COMMERCIAUX**

Cette liste comprend les changements aux droits pour les voyageurs de groupes commerciaux qui ont été approuvés par le ministre du Patrimoine canadien pour 2004-2005 et 2005-2006. Les modifications à la tarification ont été énumérées pour chacun des parcs et lieux historiques par ordre alphabétique et comprennent les taxes applicables.

Les droits que Parcs Canada exige sont fondés sur les principes d'équité, de justesse et de pertinence. Le processus d'élaboration des droits a été mis en place à la suite de consultations menées auprès des voyageurs de groupes commerciaux aussi bien que des organismes nationaux et provinciaux de l'industrie touristique, et approuvé en vertu de la *Loi de l'Agence Parcs Canada*.

Les personnes qui désirent obtenir plus d'information quant aux droits ou services connexes sont priées de communiquer avec les bureaux de Parcs Canada du pays ou avec le gestionnaire, Innovations en affaires de Stratégie et Plans, Parcs Canada 25, rue Eddy, 6^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0M5.

AGENCE PARCS CANADA

Le directeur général

ALAN LATOURELLE

**ALEXANDER GRAHAM BELL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ALEXANDER-GRAHAM-BELL**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$

**BANFF NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL BANFF**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.50	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,50 \$

**BANFF PARK MUSEUM NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MUSÉE-DU-PARC-BANFF**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**BAR U RANCH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU RANCH-BAR U**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$

**BATOCHE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE BATOCHE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$

**BATTLE OF THE RESTIGOUCHE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DE-LA-RISTIGOUCHE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**BELLEVUE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA VILLA-BELLEVUE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**BETHUNE MEMORIAL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-COMMÉMORATIVE-BETHUNE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**CAPE BRETON HIGHLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,50 \$	4,50 \$
Fully Independent Traveller (Commercial, with voucher)	\$5.00	\$5.00	Voyageur autonome (commercial, avec reçu).....	5,00 \$	5,00 \$

**CAPE SPEAR NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CAP-SPEAR**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**CARLETON MARTELLO TOWER NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA TOUR-MARTELLO-DE-CARLETON**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**CARTIER-BRÉBEUF NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**CASTLE HILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE CASTLE HILL**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**CAVE AND BASIN NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL CAVE AND BASIN**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**DAWSON HISTORIC COMPLEX NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COMPLEXE-HISTORIQUE-DE-DAWSON**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Guided Tour</i>			<i>Visite guidée</i>		
Commercial Group, per person (Minimum 10 persons)	\$5.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes).....	5,00 \$	5,00 \$

**DREDGE NO. 4 NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA DRAGUE-NUMÉRO-QUATRE**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Guided Tour</i>			<i>Visite guidée</i>		
Commercial Group, per person (Minimum 10 persons)	\$5.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes).....	5,00 \$	5,00 \$

ELK ISLAND NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL ELK ISLAND					
ENTRY	Effective Date		ENTRÉE	Date d'entrée en vigueur	
	October 1, <u>2004</u>	April 1, <u>2005</u>		1 ^{er} octobre <u>2004</u>	1 ^{er} avril <u>2005</u>
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,50 \$	4,50 \$
FATHOM FIVE NATIONAL MARINE PARK/ PARC MARIN NATIONAL FATHOM FIVE					
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.00	\$3.50	Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$	3,50 \$
FORILLON NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL FORILLON					
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,50 \$	4,50 \$
<i>Includes entry to Grande-Grave Heritage Site.</i>			<i>Comprend le droit d'entrée au site patrimonial de Grande-Grave.</i>		
FORT ANNE NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ANNE					
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$
FORT BATTLEFORD NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BATTLEFORD					
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$
FORT BEAUSÉJOUR NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BEAUSÉJOUR					
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$
FORT CHAMBLY NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-CHAMBLY					
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$
FORT GEORGE NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-GEORGE					
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$6.00	\$7.00	Groupe commercial, par personne.....	6,00 \$	7,00 \$

**FORT LANGLEY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-LANGLEY**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person (pre-booked group)	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne (réservé à l'avance)	4,00 \$	5,00 \$

**FORT MALDEN NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-MALDEN**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$
HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Standard Guided Tour</i>			<i>Visite organisée standard</i>		
Commercial Group, per person	\$5.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	5,00 \$	5,00 \$

**FORT RODD HILL/FISGARD LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITES/
LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX FORT RODD HILL/PHARE-DE-FISGARD**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Group</i>			<i>Groupe</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$

**FORT ST. JAMES NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JAMES**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$

**FORT ST. JOSEPH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JOSEPH**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**FORT TÉMISCAMINGUE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-TÉMISCAMINGUE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$

**FORT WALSH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WALSH**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$6.00	\$7.00	Groupe commercial, par personne.....	6,00 \$	7,00 \$
<i>Includes transportation to Farwell's Trading Post.</i>			<i>Comprend le transport au poste de traite Farwell.</i>		

**FORT WELLINGTON NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WELLINGTON**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$
HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Shadows of the Fort</i>			<i>Marche des esprits</i>		
Commercial Group, per person	\$7.00	\$7.00	Groupe commercial, par personne.....	7,00 \$	7,00 \$

**FORTIFICATIONS OF QUÉBEC NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTIFICATIONS-DE-QUÉBEC**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$

**FORTRESS OF LOUISBOURG NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA FORTERESSE-DE-LOUISBOURG**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily (June to September)</i>			<i>Par jour (juin à septembre)</i>		
Commercial Group, per person	\$9.50	\$11.00	Groupe commercial, par personne	9,50 \$	11,00 \$
<i>Daily (May and October)</i>			<i>Par jour (mai et octobre)</i>		
Commercial Group, per person	\$4.25	\$4.75	Groupe commercial, par personne	4,25 \$	4,75 \$

**FUNDY NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL FUNDY**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne	3,50 \$	4,50 \$
HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Learning Travel Special Program</i>			<i>Programme spécial de séjours éducatifs</i>		
Commercial Group, per person	\$10.00	\$10.00	Groupe commercial, par personne	10,00 \$	10,00 \$

**GEORGIAN BAY ISLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES ÎLES-DE-LA-BAIE-GEORGIENNE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.00	\$3.50	Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$	3,50 \$

**GLACIER NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES GLACIERS**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,50 \$	4,50 \$

**GRAND-PRÉ NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE GRAND-PRÉ**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,00 \$

**GREEN GABLES HOUSE HERITAGE PLACE/
PLACE PATRIMONIALE DE LA MAISON-GREEN GABLES**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily — Peak Season</i>			<i>Par jour — haute saison</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,00 \$
<i>Daily — Shoulder Season</i>			<i>Par jour — saison intermédiaire</i>		
Commercial Group, per person	\$3.25	\$3.75	Groupe commercial, par personne	3,25 \$	3,75 \$

**GROS MORNE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DU GROS-MORNE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.50	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,50 \$

**GROSSE ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA GROSSE-ÎLE-ET-LE-MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily — Commercial Groups</i>			<i>Par jour — groupes commerciaux</i>		
Adult	\$9.50	\$11.00	Adulte	9,50 \$	11,00 \$
Youth	\$5.50	\$6.50	Jeune	5,50 \$	6,50 \$

**HALIFAX CITADEL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA CITADELLE-D'HALIFAX**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily — Peak Season</i>			<i>Par jour — haute saison</i>		
Commercial Group, per person	\$6.00	\$7.00	Groupe commercial, par personne	6,00 \$	7,00 \$
<i>Daily — Shoulder Season</i>			<i>Par jour — saison intermédiaire</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,00 \$
HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>City Bus Tour</i>			<i>Visite de la ville en autobus</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$2.75	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	2,75 \$

**HAWTHORNE COTTAGE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COTTAGE-HAWTHORNE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$

**JASPER NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL JASPER**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.50	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,50 \$

**KEJIMKUJIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL KEJIMKUJIK**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person (whole park)	\$3.00	\$3.50	Groupe commercial, par personne (tout le parc)	3,00 \$	3,50 \$
Commercial Group, per person (visitor reception centre area only)	\$2.75	\$2.75	Groupe commercial, par personne (centre d'accueil seulement)	2,75 \$	2,75 \$

**KOOTENAY NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL KOOTENAY**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.50	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,50 \$

**KOUCHIBOUGUAC NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL KOUCHIBOUGUAC**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,50 \$	4,50 \$

**LA MAURICIE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE LA MAURICIE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne	3,50 \$	4,50 \$

**L'ANSE AUX MEADOWS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ANSE AUX MEADOWS**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,00 \$

**LAURIER HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-LAURIER**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$

**LÉVIS FORTS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTS-DE-LÉVIS**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**LOUIS S. ST. LAURENT NATIONAL HISTORIC SITE /
LIEU HISTORIQUE NATIONAL LOUIS-S.-ST-LAURENT**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Costume Animation</i>			<i>Animation avec costumes</i>		
Commercial Group, per person	\$2.00	\$2.00	Groupe commercial, par personne.....	2,00 \$	2,00 \$

**LOWER FORT GARRY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LOWER FORT GARRY**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,00 \$

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Extension Program</i>			<i>Programme de diffusion externe</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$4.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	4,00 \$
<i>Guided Tour</i>			<i>Visite guidée</i>		
Commercial Group, per person	\$7.75	\$7.75	Groupe commercial, par personne	7.75 \$	7.75 \$
<i>Includes entry.</i>			<i>Comprend le droit d'entrée.</i>		
<i>Special Event, Guided Tour, or Character Appearance</i>			<i>Activité spéciale, visite organisée ou représentation théâtrale</i>		
Commercial Group, per person	\$4.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne	4,50 \$	4,50 \$
FACILITY RENTAL			LOCATION D'INSTALLATIONS		
<i>Type</i>			<i>Type</i>		
Visitor Reception Centre, per event, per calendar day	\$400.00	\$400.00	Centre d'accueil, par activité, par jour civil	400,00 \$	400,00 \$
Whole Site, per event, per calendar day	\$1,500.00	\$1,500.00	Emplacement complet, par activité, par jour civil	1 500,00 \$	1 500,00 \$
Picnic Shelter, per event, per calendar day	\$400.00	\$400.00	Abri de pique-nique, par activité, par jour civil	400,00 \$	400,00 \$
Historic Building, per event, per calendar day	\$600.00	\$600.00	Établissement historique, par événement, par jour civil	600,00 \$	600,00 \$

**MINGAN ARCHIPELAGO NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DE L'ARCHIPEL-DE-MINGAN**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.00	\$3.50	Groupe commercial, par personne	3,00 \$	3,50 \$

**MONUMENT LEFEBVRE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MONUMENT-LEFEBVRE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$

**MOTHERWELL HOMESTEAD NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU HOMESTEAD-MOTHERWELL**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	5,00 \$

**MOUNT REVELSTOKE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DU MONT-REVELSTOKE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne	3,50 \$	4,50 \$

**OLD PORT OF QUEBEC INTERPRETATION CENTRE/
CENTRE D'INTERPRÉTATION DU VIEUX-PORT DE QUÉBEC**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$

**PACIFIC RIM NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL PACIFIC RIM**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Parking, in Lieu of Entry</i>			<i>Stationnement, à la place de l'entrée</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne	3,50 \$	4,50 \$

**POINT PELEE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE LA POINTE-PELÉE**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily (April to October)</i>			<i>Par jour (avril à octobre)</i>		
Commercial Group, per person	\$3.60	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,60 \$	4,50 \$
<i>Daily (November to March)</i>			<i>Par jour (novembre à mars)</i>		
Commercial Group, per person	\$3.25	\$3.50	Groupe commercial, par personne.....	3,25 \$	3,50 \$
HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Naturalist for Hire (Additional Hike)</i>			<i>Services d'un naturaliste (randonnée additionnelle)</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$4.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	4,00 \$
<i>Hike to the Tip or Marsh</i>			<i>Excursion à la pointe ou au marais</i>		
Commercial Group, per person (November to March)	\$5.75	\$5.75	Groupe commercial, par personne (novembre à mars) .	5,75 \$	5,75 \$
Commercial Group, per person (April to October)	\$6.75	\$6.75	Groupe commercial, par personne (avril à octobre)	6,75 \$	6,75 \$
<i>Guided Freightier Canoe Excursion</i>			<i>Excursion guidée en grand canot</i>		
Commercial Group, per hour (maximum 10 persons)	\$100.00	\$100.00	Groupe commercial, par heure (maximum de 10 personnes)	100,00 \$	100,00 \$

**PORT AU CHOIX NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT AU CHOIX**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$

**PORT-LA-JOYE-FORT AMHERST NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PORT-LA-JOYE-FORT-AMHERST**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**PORT-ROYAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT-ROYAL**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$

**PRINCE ALBERT NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE PRINCE ALBERT**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,50 \$	4,50 \$

**PRINCE EDWARD ISLAND NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne.....	3,50 \$	4,50 \$

**PROVINCE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL PROVINCE HOUSE**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**PUKASKWA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL PUKASKWA**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.00	\$3.50	Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$	3,50 \$

**RED BAY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE RED BAY**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,00 \$

**RIDEAU CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-RIDEAU**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Group Tour</i>			<i>Visite de groupe</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne	2,75 \$	3,00 \$
<i>Spirit Rising Program</i>			<i>Rencontre des esprits</i>		
Commercial Group, per person	\$7.00	\$7.00	Groupe commercial, par personne	7,00 \$	7,00 \$

**RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DU MONT-RIDING**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne	3,50 \$	4,50 \$

**ROCKY MOUNTAIN HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE /
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ROCKY MOUNTAIN HOUSE**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>River Tour</i>			<i>Excursion sur la rivière</i>		
Commercial Group, per person	\$300.00	\$300.00	Groupe commercial, par personne.....	300,00 \$	300,00 \$

**RYAN PREMISES NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÉTABLISSEMENT-RYAN**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**S.S. KENO NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KENO**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Guided Tour</i>			<i>Visite guidée</i>		
Commercial Group, per person (Minimum 10 persons)	\$5.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes)	5,00 \$	5,00 \$

**S.S. KLONDIKE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KLONDIKE**

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$5.00	\$5.00	Groupe commercial, par personne	5,00 \$	5,00 \$

**SIGNAL HILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIGNAL HILL**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**SIR WILFRID LAURIER NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIR-WILFRID-LAURIER**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**ST. LAWRENCE ISLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES ÎLES-DU-SAINT-LAURENT**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Group Tour</i>			<i>Visite de groupe</i>		
Per Person	\$2.75	\$3.00	Par personne	2,75 \$	3,00 \$

**TERRA NOVA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL TERRA-NOVA**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.00	\$3.50	Groupe commercial, par personne.....	3,00 \$	3,50 \$

**THE FUR TRADE AT LACHINE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COMMERCE-DE-LA-FOURRURE-À-LACHINE**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$

**WATERTON LAKES NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES LACS-WATERTON**

ENTRY			ENTRÉE		
<i>Daily</i>			<i>Par jour</i>		
Commercial Group, per person	\$3.50	\$4.50	Groupe commercial, par personne	3,50 \$	4,50 \$

**WOOD BUFFALO NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL WOOD BUFFALO**

HERITAGE PRESENTATION			MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE		
<i>Guided Tour — Salt Plains</i>			<i>Visite guidée — Plaines salées</i>		
Commercial Group, per person	\$8.00	\$8.00	Groupe commercial, par personne	8,00 \$	8,00 \$

	<i>Effective Date</i>			<i>Date d'entrée en vigueur</i>	
	<i>October 1, 2004</i>	<i>April 1, 2005</i>		<i>1^{er} octobre 2004</i>	<i>1^{er} avril 2005</i>
<i>Guided Tour — Salt River Karst</i>			<i>Visite guidée — Karst de la rivière Salt</i>		
Commercial Group, per person	\$8.00	\$8.00	Groupe commercial, par personne	8,00 \$	8,00 \$
<i>Guided Tour — Grosbeak Lake</i>			<i>Visite guidée — Lac Grosbeak</i>		
Commercial Group, per person	\$8.00	\$8.00	Groupe commercial, par personne	8,00 \$	8,00 \$
<i>Pine Lake Theatre</i>			<i>Théâtre du lac Pine</i>		
Commercial Group, per person	\$10.00	\$10.00	Groupe commercial, par personne	10,00 \$	10,00 \$
<i>Visitor Reception Centre Theatre</i>			<i>Théâtre du centre d'accueil</i>		
Commercial Group, per person	\$4.00	\$4.00	Groupe commercial, par personne	4,00 \$	4,00 \$
<i>Customized Guided Tour</i>			<i>Visite guidée personnalisée</i>		
Commercial Group, per person	\$13.00	\$13.00	Groupe commercial, par personne	13,00 \$	13,00 \$

**WOODSIDE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL WOODSIDE**

ENTRY**ENTRÉE*****Daily******Par jour***

Commercial Group, per person	\$2.75	\$3.00	Groupe commercial, par personne.....	2,75 \$	3,00 \$
------------------------------------	--------	--------	--------------------------------------	---------	---------

**YOHO NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL YOHO**

ENTRY**ENTRÉE*****Daily******Par jour***

Commercial Group, per person	\$4.00	\$5.50	Groupe commercial, par personne.....	4,00 \$	5,50 \$
------------------------------------	--------	--------	--------------------------------------	---------	---------

**MULTI-PARK PASSES/
LAISSEZ-PASSER MULTI-PARC**

**P.E.I. MULTI-PASS/
CARTE D'ENTRÉE UNIVERSELLE DE L'Î.-P.-É.**

ENTRY**ENTRÉE*****Daily******Par jour***

Commercial Group, per person	\$8.50	\$10.00	Groupe commercial, par personne.....	8,50 \$	10,00 \$
<i>Includes entry to Prince Edward Island National Park, Green Gables Heritage Site and Port-la-Joye–Fort Amherst National Historic Site.</i>			<i>Comprend le droit d'entrée au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard et l'endroit patrimonial de Green Gables et le lieu historique national de Port-la-Joye–Fort-Amherst.</i>		



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4